



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

*Výbor pre právne veci*

**2013/0185(COD)**

27.1.2014

## **STANOVISKO**

Výboru pre právne veci

pre Výbor pre hospodárske a menové veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o niektorých pravidlách upravujúcich žaloby podávané na základe vnútroštátneho práva s cieľom získať náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia predpisov členských štátov a Európskej únie na ochranu hospodárskej súťaže  
(COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Bernhard Rapkay

(\*) Postup pridružených výborov – článok 50 rokovacieho poriadku

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

O možnom zavedení spoločných pravidiel pre žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia predpisov o hospodárskej súťaži sa rokuje takmer desať rokov. Návrh Komisie na túto smernicu je preto vítaný, keďže môže pomôcť spotrebiteľom a malým a stredným podnikom uplatniť svoje právo na náhradu škody, ktorá vznikla v dôsledku porušenia právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže. Pre chýbajúce vnútroštátne predpisy, ktoré by primerane upravovali žaloby o náhradu škody, alebo na druhej strane pre rozdiely medzi právnymi predpismi jednotlivých členských štátov sa dostávajú nielen obeť, ale aj subjekty, ktoré porušili právne predpisy v oblasti hospodárskej súťaže, do nerovnakého postavenia. To môže mať za následok konkurenčnú výhodu pre podniky, ktoré síce porušili články 101 alebo 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ale ktoré nemajú sídlo ani nepôsobia v členskom štáte, ktorého právne predpisy sú priaznivé pre žalobcov. Tieto rozdiely v oblasti zodpovednosti môžu narušiť hospodársku súťaž a brániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu. Spravodajca preto víta návrh Komisie, ktorého cieľom je zjednodušiť prístup k spravodlivosti a umožniť obetiam dosiahnuť náhradu.

Spravodajca v zásade podporuje programy zhovievavosti, lebo môžu prispieť k odhaleniu porušení právnych predpisov, a domnieva sa, že by sa podniky nemali odrádzať od spolupráce. Takéto programy by však nemali chrániť podniky viac, než je potrebné. Predovšetkým by nemali oslobodiť strany, ktoré porušili právne predpisy, od povinnosti zaplatiť náhradu škody obetiam ani by nemali viesť k nadmernej ochrane informácií, ktoré potrebujú žalobcovia ako dôkaz pri podávaní žaloby o náhradu škody.

Podobne spravodajca podporuje konsenzuálne urovnávanie sporov a zároveň zdôrazňuje, že musí byť výlučne dobrovoľné. Na zjednodušenie dosiahnutia spravodlivého urovnania sporov by žalobcovia mali mať možnosť získať od vnútroštátnych alebo európskych orgánov na ochranu hospodárskej súťaže pred podaním žaloby informácie týkajúce sa rozsahu vzniknutej škody alebo utrpenej straty.

Získanie dôkazov je mimoriadne dôležitý faktor na uplatnenie práva na odvolanie. Spravodajca preto považuje za nevyhnutné ďalej posilniť opatrenia navrhované Komisiou s cieľom umožniť pod súdnym dohľadom primeraný prístup k informáciám, ktoré sú dôležité a potrebné pre žalobu. Kým určité typy dokumentov alebo druhy informácií uvedené v týchto dokumentoch by mali byť dôverné, spravodajca sa domnieva, že nijaké kategórie dokumentov ako také by nemali byť vyňaté z posúdenia, či ich treba sprístupniť.

Počas predchádzajúcich rokovaní o tom, ako možno posilniť pozíciu žalobcov, bolo kolektívne uplatňovanie nárokov na nápravu predložené ako spôsob na zlepšenie rovnosti prostriedkov jednotlivých strán sporov o náhradu škody. Spravodajca síce berie do úvahy, že zachovanie či zavedenie takýchto mechanizmov by sa malo podporiť, hoci by nebolo pre členské štáty povinné, ale domnieva sa, že je potrebné vyhnúť sa určitým opatreniam, ako napríklad požadovať od obetí, aby sa otvorene rozhodli neuplatniť kolektívnu žalobu, alebo umožniť odmeny závisiace od výšky vysúdenej sumy či odškodnenie sankčnej povahy.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre právne veci vyzýva Výbor pre hospodárske a menové veci, aby ako gestorský

výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

## Pozmeňujúci návrh 1

### Návrh smernice Odôvodnenie 4

*Text predložený Komisiou*

(4) Toto právo na náhradu škody utrpenej v dôsledku protisúťažného konania, ktoré vyplýva z predpisov Únie, si vyžaduje, aby všetky členské štáty mali procesnoprávne pravidlá, ktoré zabezpečia jeho účinný výkon. Potreba existencie účinných procesnoprávnych prostriedkov nápravy vyplýva aj z práva na účinnú súdnu ochranu, ktoré je stanovené v článku 47 prvom odseku Charty základných práv Európskej únie<sup>53</sup> a článku 19 ods. 1 druhom pododseku Zmluvy o Európskej únii.

---

<sup>53</sup> Ú. v. EÚ C 326, 26.10.2012, s. 391.

*Pozmeňujúci návrh*

(4) Toto právo na náhradu škody utrpenej v dôsledku protisúťažného konania, ktoré vyplýva z predpisov Únie, si vyžaduje, aby všetky členské štáty mali procesnoprávne pravidlá, ktoré zabezpečia jeho účinný výkon. Potreba existencie účinných procesnoprávnych prostriedkov nápravy vyplýva aj z práva na účinnú súdnu ochranu, ktoré je stanovené v článku 47 prvom odseku Charty základných práv Európskej únie<sup>53</sup> a článku 19 ods. 1 druhom pododseku Zmluvy o Európskej únii. **Členské štáty by mali zabezpečiť účinnú právnu ochranu v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje právo Únie.**

---

<sup>53</sup> Ú. v. EÚ C 326, 26.10.2012, s. 391.

## Pozmeňujúci návrh 2

### Návrh smernice Odôvodnenie 5

*Text predložený Komisiou*

(5) V záujme zabezpečenia **účinného presadzovania pravidiel v oblasti hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami a súkromnoprávnymi prostriedkami** je potrebné upraviť metódy koordinácie týchto dvoch foriem presadzovania, napr. mechanizmy prístupu k dokumentom, ktoré majú k dispozícii

*Pozmeňujúci návrh*

(5) V záujme zabezpečenia **účinných súkromnoprávnych žalôb na presadzovanie práva podľa občianskeho práva a účinného verejnoprávneho presadzovania práva zo strany orgánov na ochranu hospodárskej súťaže je potrebná vzájomná interakcia oboch nástrojov, aby sa zaistila maximálna účinnosť pravidiel**

orgány na ochranu hospodárskej súťaže. Takáto koordinácia na úrovni Únie takisto zabezpečí, že nedôjde k divergencii uplatniteľných pravidiel, ktorá by mohla ohroziť riadne fungovanie vnútorného trhu.

*v oblasti* hospodárskej súťaže. *Je* potrebné upraviť metódy koordinácie týchto dvoch foriem presadzovania, napr. mechanizmy prístupu k dokumentom, ktoré majú k dispozícii orgány na ochranu hospodárskej súťaže. Takáto koordinácia na úrovni Únie takisto zabezpečí, že nedôjde k divergencii uplatniteľných pravidiel, ktorá by mohla ohroziť riadne fungovanie vnútorného trhu.

### Pozmeňujúci návrh 3

#### Návrh smernice Odôvodnenie 7

##### *Text predložený Komisiou*

(7) Podniky usadené a pôsobiace v rôznych členských štátoch podliehajú procesnoprávnym pravidlám, ktoré do značnej miery ovplyvňujú rozsah, v akom môžu byť brané na zodpovednosť za porušenie pravidiel v oblasti hospodárskej súťaže. Toto nerovnaké presadzovanie práva na náhradu škody vyplývajúceho z predpisov Únie môže mať za následok konkurenčnú výhodu pre niektoré podniky, ktoré porušili článok 101 alebo 102 zmluvy, a taktiež môže pôsobiť ako brzda v rámci výkonu práva na usadenie sa a práva na poskytovanie tovaru a služieb v tých členských štátoch, kde sa právo na náhradu škody presadzuje účinnejšie. **Z tohto dôvodu môžu** rozdiely v rámci zodpovednostných režimov platných v jednotlivých členských štátoch viesť k tomu, že nepriaznivo ovplyvnia hospodársku súťaž aj riadne fungovanie vnútorného trhu.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(7) Podniky usadené a pôsobiace v rôznych členských štátoch podliehajú procesnoprávnym pravidlám, ktoré do značnej miery ovplyvňujú rozsah, v akom môžu byť brané na zodpovednosť za porušenie pravidiel v oblasti hospodárskej súťaže. Toto nerovnaké presadzovanie práva na náhradu škody vyplývajúceho z predpisov Únie môže mať za následok konkurenčnú výhodu pre niektoré podniky, ktoré porušili článok 101 alebo 102 zmluvy, a taktiež môže pôsobiť ako brzda v rámci výkonu práva na usadenie sa a práva na poskytovanie tovaru a služieb v tých členských štátoch, kde sa právo na náhradu škody presadzuje účinnejšie. **Kedže teda** rozdiely v rámci zodpovednostných režimov platných v jednotlivých členských štátoch **môžu** viesť k tomu, že nepriaznivo ovplyvnia hospodársku súťaž aj riadne fungovanie vnútorného trhu, **je vhodné, aby sa smernica zakladala na dvojitom právnom základe, a to na článkoch 103 a 114 ZFEÚ.**

##### *Odôvodnenie*

*Tvrdenia uvedené v odôvodnení logicky vedú k záveru, že je potrebné, aby sa smernica*

zakladala na dvojitém právnom základe článkov 103 a 114 ZFEÚ. V záujme zrozumiteľnosti je potrebné uviesť tento záver aj slovné.

#### **Pozmeňujúci návrh 4**

##### **Návrh smernice Odôvodnenie 8**

###### *Text predložený Komisiou*

(8) Preto je vhodné zabezpečiť väčšiu vyrovnanosť, pokiaľ ide o podmienky, za ktorých pôsobia podniky na vnútornom trhu, a zlepšiť podmienky, za ktorých spotrebitelia využívajú práva vyplývajúce z vnútorného trhu. Je takisto nutné zvýšiť právnu istotu a zmenšiť rozdiely, ktoré existujú medzi členskými štátmi v rámci ich vnútroštátnych pravidiel upravujúcich žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia pravidiel Únie v oblasti hospodárskej súťaže, ako aj vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže (v prípade, že sa uplatňujú súbežne s pravidlami Únie). Aproximácia týchto pravidiel takisto pomôže predísť tomu, aby sa rozdiely medzi pravidlami členských štátov upravujúcimi žaloby o náhradu škody v prípadoch porušenia predpisov na ochranu hospodárskej súťaže zväčšovali.

###### *Pozmeňujúci návrh*

(8) Preto je **aj vzhľadom na časť cezhraničnú povahu rozsiahlych porušení právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže** vhodné zabezpečiť väčšiu vyrovnanosť, pokiaľ ide o podmienky, za ktorých pôsobia podniky na vnútornom trhu, a zlepšiť podmienky, za ktorých spotrebitelia využívajú práva vyplývajúce z vnútorného trhu. Je takisto nutné zvýšiť právnu istotu a zmenšiť rozdiely, ktoré existujú medzi členskými štátmi v rámci ich vnútroštátnych pravidiel upravujúcich žaloby o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia pravidiel Únie v oblasti hospodárskej súťaže, ako aj vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže (v prípade, že sa uplatňujú súbežne s pravidlami Únie). Aproximácia týchto pravidiel takisto pomôže predísť tomu, aby sa rozdiely medzi pravidlami členských štátov upravujúcimi žaloby o náhradu škody v prípadoch porušenia predpisov na ochranu hospodárskej súťaže zväčšovali.

###### *Odôvodnenie*

*Rozsiahle porušenia právnych predpisov v oblasti hospodárskej súťaže sa typicky nebudú obmedzovať len na jeden členský štát, ale budú mať cezhraničných dosah, a budú mať teda vplyv na obchod medzi členskými štátmi, a tým aj na fungovanie vnútorného trhu.*

#### **Pozmeňujúci návrh 5**

##### **Návrh smernice Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

(13) Dôkazy sú dôležitým prvkom pri podávaní žalôb o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel. Keďže pre antitrustové súdne spory je príznačná informačná asymetria, je vhodné zabezpečiť, aby poškodeným osobám bolo poskytnuté právo na získanie prístupu k dôkazom relevantným v súvislosti s ich nárokmi **bez toho, aby museli podrobne uviesť jednotlivé dôkazy, ktorých sprístupnenie požadujú**. V záujme zabezpečenia rovného postavenia účastníkov konania by toto právo mali požívať aj žalovaní žalobou o náhradu škody, aby aj oni mohli požadovať sprístupnenie dôkazov, ktoré majú poškodené osoby. Vnútroštátne sudy môžu takisto nariadiť, aby dôkazy sprístupnili aj tretie osoby. Ak chce vnútroštátny súd nariadiť, aby dôkazy sprístupnila Komisia, na žiadosť o informácie sa uplatní zásada lojálnej spolupráce medzi Európskou úniou a členskými štátmi (článok 4 ods. 3 ZEÚ) a článok 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.

## **Pozmeňujúci návrh 6**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 14**

*Text predložený Komisiou*

(14) Sprístupnenie relevantných dôkazov by sa malo uskutočniť na základe rozhodnutia súdu a pod jeho prísnu kontrolou, najmä pokiaľ ide o nutnosť a primeranosť tohto sprístupnenia. Z požiadavky primeranosti vyplýva, že žiadosti o sprístupnenie možno podávať, len ak poškodená osoba na základe skutočností, ktoré sú jej primerane

*Pozmeňujúci návrh*

(13) Dôkazy sú dôležitým prvkom pri podávaní žalôb o náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel. Keďže pre antitrustové súdne spory je príznačná informačná asymetria, je vhodné zabezpečiť, aby poškodeným osobám bolo poskytnuté právo na získanie prístupu k dôkazom relevantným v súvislosti s ich nárokmi. V záujme zabezpečenia rovného postavenia účastníkov konania by toto právo mali požívať aj žalovaní žalobou o náhradu škody, aby aj oni mohli požadovať sprístupnenie dôkazov, ktoré majú poškodené osoby. Vnútroštátne sudy môžu takisto nariadiť, aby dôkazy sprístupnili aj tretie osoby. Ak chce vnútroštátny súd nariadiť, aby dôkazy sprístupnila Komisia, na žiadosť o informácie sa uplatní zásada lojálnej spolupráce medzi Európskou úniou a členskými štátmi (článok 4 ods. 3 ZEÚ) a článok 15 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003.

*Pozmeňujúci návrh*

(14) Sprístupnenie relevantných dôkazov by sa malo uskutočniť na základe rozhodnutia súdu a pod jeho prísnu kontrolou, najmä pokiaľ ide o nutnosť a primeranosť tohto sprístupnenia. Z požiadavky primeranosti vyplýva, že žiadosti o sprístupnenie možno podávať, len ak poškodená osoba na základe skutočností, ktoré sú jej primerane

dostupné, preukázala, že utrpela škodu, ktorú jej spôsobil žalovaný. ***V žiadosti o sprístupnenie by sa mali, a to na základe primerane dostupných skutočností, podľa možnosti čo najpresnejšie a najužšie špecifikovať kategórie dôkazov, ktorých sprístupnenie sa požaduje.***

dostupné, preukázala, že utrpela škodu, ktorú jej spôsobil žalovaný.

## **Pozmeňujúci návrh 7**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 15**

#### *Text predložený Komisiou*

(15) Požiadavka primeranosti by sa mala takisto pozorne zohľadňovať, keď by sprístupnenie mohlo rozložiť prešetrovaciu stratégiu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, a to tým, že by sa odhalilo, ktoré dokumenty sú súčasťou spisu, resp. keď by toto sprístupnenie mohlo negatívne ovplyvniť spoluprácu dotknutých podnikov s uvedeným orgánom. ***Preto by sa určité žiadosti o sprístupnenie nemali považovať za primerané, ak by len všeobecne odkazovali na dokumenty v spise orgánu na ochranu hospodárskej súťaže v súvislosti s určitým prípadom, resp. by odkazovali na dokumenty predložené určitou stranou v kontexte určitého prípadu. Takto široko formulované žiadosti o sprístupnenie by takisto neboli ani v súlade s povinnosťou žiadajúcej strany čo najpresnejšie a najužšie špecifikovať kategórie dôkazov, ktorých sprístupnenie sa požaduje.***

#### *Pozmeňujúci návrh*

(15) Požiadavka primeranosti by sa mala takisto pozorne zohľadňovať, keď by sprístupnenie mohlo rozložiť prešetrovaciu stratégiu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, a to tým, že by sa odhalilo, ktoré dokumenty sú súčasťou spisu, resp. keď by toto sprístupnenie mohlo negatívne ovplyvniť spoluprácu dotknutých podnikov s uvedeným orgánom.

***Osobitnú pozornosť treba venovať zabráneniu akýmkoľvek typom požiadaviek, ktoré sú zamerané na nenáležité vyhl'adávanie informácií (fishing expeditions).***



## Odôvodnenie

Vyplýva zo znenia textu.

### Pozmeňujúci návrh 8

#### Návrh smernice Odôvodnenie 17

##### *Text predložený Komisiou*

(17) Hoci relevantné dôkazy obsahujúce obchodné tajomstvo alebo iné dôverné informácie by mali byť v zásadne dostupné na účely žalôb o náhradu škody, mali by sa riadnym spôsobom chrániť. Vnútroštátne súdy mali mať k dispozícii škálu vhodných opatrení na ochranu takýchto dôverných informácií pred ich sprístupnením ešte v čase konania. K týmto opatreniam môže patriť možnosť *neverejného* pojednávania, obmedzenie okruhu osôb oprávnených oboznámiť sa s dôkazom a pokyny expertom na vypracovanie zhrnutia takýchto informácií v súhrnnej podobe alebo inej podobe nemajúcej dôverný charakter. Opatrenia na ochranu obchodného tajomstva a iných dôverných informácií by nemali **v praxi** prekážať výkonu práva na náhradu škody.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(17) Hoci relevantné dôkazy obsahujúce obchodné tajomstvo alebo iné dôverné informácie by mali byť v zásadne dostupné na účely žalôb o náhradu škody, mali by sa riadnym spôsobom chrániť. Vnútroštátne súdy mali mať k dispozícii škálu vhodných opatrení na ochranu takýchto dôverných informácií pred ich sprístupnením ešte v čase konania. K týmto opatreniam môže patriť možnosť **vymazania citlivých častí dokumentu**, pojednávania **za zatvorenými dverami**, obmedzenie okruhu osôb oprávnených oboznámiť sa s dôkazom a pokyny expertom na vypracovanie zhrnutia takýchto informácií v súhrnnej podobe alebo inej podobe nemajúcej dôverný charakter. Opatrenia na ochranu obchodného tajomstva a iných dôverných informácií by **však** nemali prekážať výkonu práva na náhradu škody.

## Odôvodnenie

*Ak dokumenty obsahujú citlivé údaje, napríklad údaje o tretích stranách, ktoré nie sú pre postup dôležité, možno tieto údaje vymazať. Ak je to potrebné, konania sa môžu konať za zatvorenými dverami, aby sa tak chránili zvlášť citlivé informácie.*

### Pozmeňujúci návrh 9

#### Návrh smernice Odôvodnenie 19

*Text predložený Komisiou*

(19) Programy zhovievavosti a konania o urovaní sú významným nástrojom na presadzovanie pravidiel Únie v oblasti hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami, pretože prispievajú k odhaľovaniu, efektívnemu stíhaniu a trestaniu najzávažnejších porušení predpisov na ochranu hospodárskej súťaže. Podniky môže v tejto súvislosti odrádzať od spolupráce, ak by v dôsledku sprístupnenia dokumentov výlučne nimi predložených len na účely tejto spolupráce niesli občianskoprávnu zodpovednosť za horších podmienok ako ďalšie osoby, ktoré sa spolu s nimi dopustili porušenia, a nespolupracovali s orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže. Aby sa zabezpečilo, že podniky budú ochotné dobrovoľne poskytovať v rámci programov zhovievavosti alebo konaní o urovaní sporu vyhlásenia určené orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, v ktorých priznajú svoju účasť na porušovaní vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel, by mali **byť** takéto vyhlásenia vyňaté spomedzi dôkazov podliehajúcich sprístupneniu.

**Pozmeňujúci návrh 10**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 26**

*Text predložený Komisiou*

(26) Vnútroštátne pravidlá upravujúce začiatok, trvanie, pozastavenie alebo prerušenie plynutia premlčacích lehôt by nemali neprimerane brániť podávaniu žalôb o náhradu škody. Toto je osobitne dôležité, najmä pokiaľ ide o žaloby, ktoré sú založené na zistení porušenia orgánom

*Pozmeňujúci návrh*

(19) Programy zhovievavosti a konania o urovaní sú významným nástrojom na presadzovanie pravidiel Únie v oblasti hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami, pretože prispievajú k odhaľovaniu, efektívnemu stíhaniu a trestaniu najzávažnejších porušení predpisov na ochranu hospodárskej súťaže. Podniky môže v tejto súvislosti odrádzať od spolupráce, ak by v dôsledku sprístupnenia dokumentov výlučne nimi predložených len na účely tejto spolupráce niesli občianskoprávnu zodpovednosť za horších podmienok ako ďalšie osoby, ktoré sa spolu s nimi dopustili porušenia, a nespolupracovali s orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže. Aby sa zabezpečilo, že podniky budú ochotné dobrovoľne poskytovať v rámci programov zhovievavosti alebo konaní o urovaní sporu vyhlásenia určené orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, v ktorých priznajú svoju účasť na porušovaní vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel, **súdy** by mali **posúdiť, či sú** takéto vyhlásenia vyňaté spomedzi dôkazov podliehajúcich sprístupneniu.

*Pozmeňujúci návrh*

(26) Vnútroštátne pravidlá upravujúce začiatok, trvanie, pozastavenie alebo prerušenie plynutia premlčacích lehôt by nemali neprimerane brániť podávaniu žalôb o náhradu škody. Toto je osobitne dôležité, najmä pokiaľ ide o žaloby, ktoré sú založené na zistení porušenia orgánom

na ochranu hospodárskej súťaže alebo súdom, ktorý rozhodnutia preskúmaval. Poškodené osoby by na tento účel stále mali mať možnosť podať žalobu o náhradu škody aj po skončení konania na orgáne na ochranu hospodárskej súťaže na účely presadenia vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel.

na ochranu hospodárskej súťaže alebo súdom, ktorý rozhodnutia preskúmaval. Poškodené osoby by na tento účel stále mali mať možnosť podať žalobu o náhradu škody aj po skončení konania na orgáne na ochranu hospodárskej súťaže na účely presadenia vnútroštátnych predpisov na ochranu hospodárskej súťaže alebo predpisov Únie na tento účel. ***Členské štáty by mali mať možnosť zachovať si alebo zaviesť absolútne premlčacie lehoty, ktoré sú všeobecne použiteľné.***

## Pozmeňujúci návrh 11

### Návrh smernice Odôvodnenie 28

#### *Text predložený Komisiou*

(28) Podniky, ktoré spolupracujú s orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže v rámci programov zhovievavosti zohrávajú zásadnú úlohu pri odhaľovaní kartelového protisúťažného konania a pri likvidácii takého konania, čím často znižujú škody, ktoré by pokračovanie tohto protisúťažného konania mohlo priniesť. ***Preto je vhodné stanoviť, že podniky oslobodené od pokút orgánu na ochranu hospodárskej súťaže v rámci určitého programu zhovievavosti, sú chránené pred neprimeranými nárokmi na náhradu škody, majú na pamäti, že rozhodnutie tohto orgánu konštatujúce porušenie sa pre osobu oslobodenú od pokút môže stať konečným skôr ako pre ostatné podniky, ktorým od pokút oslobodené neboli. Preto je vhodné, aby sa na osoby oslobodené pokút nevzťahovala zásada spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti za celú škodu a aby sa ich príspevok obmedzil len na škodu, ktorú tieto osoby spôsobili svojim vlastným priamym alebo nepriamym zákaznikom, resp. v prípade nákupného kartelu svojim priamym a***

#### *Pozmeňujúci návrh*

(28) Podniky, ktoré spolupracujú s orgánmi na ochranu hospodárskej súťaže v rámci programov zhovievavosti zohrávajú zásadnú úlohu pri odhaľovaní kartelového protisúťažného konania a pri likvidácii takého konania, čím často znižujú škody, ktoré by pokračovanie tohto protisúťažného konania mohlo priniesť. V rozsahu, v akom kartel spôsobil škodu iným osobám než zákaznikom či poskytovateľom podnikov, ktorí sa porušenia dopustili, by príspevok osoby oslobodenej od pokút nemal presahovať jej pomernú zodpovednosť za škodu spôsobenú kartelom. Tento podiel by sa mal stanoviť v súlade s tými istými pravidlami, ktoré sa používajú na stanovenie príspevkov porušujúcich podnikov [pozri odôvodnenie (27)]. Osoby oslobodené od pokút by mali niesť plnú zodpovednosť voči iným poškodeným osobám než svojim priamym či nepriamym zákaznikom, len ak títo neboli schopní získať úplnú náhradu utrpenej škody od ostatných podnikov, ktoré sa dopustili

**nepriamy poskytovateľom.** V rozsahu, v akom kartel spôsobil škodu iným osobám než zákazníkom či poskytovateľom podnikov, ktorí sa porušenia dopustili, by príspevok osoby oslobodenej od pokút nemal presahovať jej pomernú zodpovednosť za škodu spôsobenú kartelom. Tento podiel by sa mal stanoviť v súlade s tými istými pravidlami, ktoré sa používajú na stanovenie príspevkov porušujúcich podnikov [pozri odôvodnenie (27) ]. Osoby oslobodené od pokút by mali niesť plnú zodpovednosť voči iným poškodeným osobám než svojim priamym či nepriamym zákazníkom, len ak títo neboli schopní získať úplnú náhradu utrpenej škody od ostatných podnikov, ktoré sa dopustili porušenia

porušenia

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh smernice Článok 1 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. V tejto smernici sa stanovujú pravidlá potrebné na zabezpečenie toho, aby každá osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením článkov 101 alebo 102 zmluvy, mohla účinne presadzovať svoje právo na úplnú náhradu tejto škody. V tejto smernici sa stanovujú aj pravidlá na rozvoj nenarušenej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a odstránenie prekážok brániacich jeho riadnemu fungovaniu, a to zabezpečením rovnocennej ochrany všetkých osôb, ktoré utrpeli takúto škodu, v rámci celej Únie.

*Pozmeňujúci návrh*

1. V tejto smernici sa stanovujú pravidlá potrebné na zabezpečenie toho, aby každá osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením článkov 101 alebo 102 zmluvy **zo strany podniku alebo skupiny podnikov**, mohla účinne presadzovať svoje právo požadovať úplnú náhradu tejto škody **od strán, ktoré porušili právne predpisy**. V tejto smernici sa stanovujú aj pravidlá na rozvoj nenarušenej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu a odstránenie prekážok brániacich jeho riadnemu fungovaniu, a to zabezpečením rovnocennej ochrany všetkých osôb, ktoré utrpeli takúto škodu, v rámci celej Únie.

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh smernice Článok 2 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Každá osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením predpisov Únie na ochranu hospodárskej súťaže alebo vnútroštátnych predpisov na tento účel má nárok na úplnú náhradu tejto škody.

*Pozmeňujúci návrh*

1. Každá osoba, ktorá utrpela škodu spôsobenú porušením predpisov Únie na ochranu hospodárskej súťaže alebo vnútroštátnych predpisov na tento účel má nárok na úplnú náhradu tejto škody ***od strán, ktoré porušili právne predpisy, a to buď v priamom, alebo nadväznom konaní.***

## Pozmeňujúci návrh 14

### Návrh smernice Článok 4 – odsek 1 – bod 2

*Text predložený Komisiou*

2. „vnútroštátne predpisy na ochranu hospodárskej súťaže“ sú predpisy vnútroštátneho práva, ktoré prevažne sledujú rovnaké ciele ako články 101 a 102 zmluvy, a ktoré sa uplatňujú v tom istom prípade a súbežne s predpismi Únie na ochranu hospodárskej súťaže v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003;

*Pozmeňujúci návrh*

2. „vnútroštátne predpisy na ochranu hospodárskej súťaže“ sú predpisy vnútroštátneho práva, ktoré prevažne sledujú rovnaké ciele ako články 101 a 102 zmluvy, a ktoré sa uplatňujú v tom istom prípade a súbežne s predpismi Únie na ochranu hospodárskej súťaže v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003. ***Toto vymedzenie sa nevzťahuje na vnútroštátne právne predpisy, ktoré ukladajú trestné sankcie fyzickým osobám, okrem prípadu, ak sú tieto sankcie prostriedkom na presadzovanie pravidiel v oblasti hospodárskej súťaže platných pre podniky.***

### *Odôvodnenie*

*Je dôležité zohľadniť trestnoprávne ustanovenia platné v niektorých členských štátoch. Znenie odôvodnenia 8 nariadenia č. 1/2003 by preto malo platiť aj tu.*

## Pozmeňujúci návrh 15

### Návrh smernice Článok 5

*Text predložený Komisiou*

#### Článok 5

Sprístupňovanie dôkazov

1. Členské štáty zabezpečia, aby **v prípadoch, keď žalobca uviedol primerane dostupné skutočnosti a dôkazy, ktoré vierohodne preukazujú, že je dôvod domnievať sa, že žalobca, resp. osoby ktoré zastupuje, utrpeli škodu v dôsledku porušenia predpisov na ochranu hospodárskej súťaže zo strany žalovaného**, mohli vnútroštátne súdy za podmienok stanovených v tejto kapitole nariadiť žalovanému alebo tretej osobe, aby sprístupnili dôkazy, **a to bez ohľadu na to, či sú tieto dôkazy obsiahnuté v spise orgánu na ochranu hospodárskej súťaže**. Členské štáty zabezpečia, aby súdy mohli nariadiť aj žalobcovi alebo tretej osobe, aby sprístupnili dôkazy na žiadosť žalovaného.

Týmto ustanovením nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov vyplývajúce z nariadenia (ES) č. 1206/2001.

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy **nariadili** sprístupnenie dôkazov **uvedených v odseku 1, ak strana žiadajúca sprístupnenie:**

*Pozmeňujúci návrh*

#### Článok 5

Sprístupňovanie dôkazov

1. Členské štáty zabezpečia, aby **v konaniach týkajúcich sa žaloby o náhradu škody pred vnútroštátnym súdom v Únii** mohli vnútroštátne súdy **na základe žiadosti žalobcu, ktorý predložil podložené odôvodnenie obsahujúce všetky dostupné skutočnosti a dôkazy podporujúce vierohodnosť jeho nároku na náhradu škody, [...] a za podmienok stanovených v tejto kapitole nariadiť** žalovanému alebo tretej strane, aby sprístupnili **príslušné** dôkazy. Členské štáty zabezpečia, aby súdy mohli nariadiť aj žalobcovi alebo tretej osobe, aby sprístupnili dôkazy na žiadosť žalovaného.

Týmto ustanovením nie sú dotknuté práva a povinnosti vnútroštátnych súdov vyplývajúce z nariadenia (ES) č. 1206/2001.

***1a. Členské štáty musia zabezpečiť, aby vnútroštátne súdy požiadali vnútroštátny orgán na ochranu hospodárskej súťaže o sprístupnenie dôkazov, pokiaľ žalovaný neposkytol požadované dôkazy.***

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy **mohli nariadiť** sprístupnenie **konkrétnych** dôkazov **alebo ich kategórií špecifikovaných čo najpresnejšie a najkonkrétnejšie na základe primerane dostupných skutočností uvedených v podloženom odôvodnení, o ktorých rozhoduje protistrana alebo tretia osoba a ktoré sú**

*potrebné na účely odhadu spôsobenej škody v zmysle článku 2 tejto smernice.*

*a) preukázala, že dôkazy pod kontrolou druhej strany alebo tretej osoby sú relevantné z hľadiska odôvodnenia nárokov alebo obhajoby, a*

*b) špecifikovala buď jednotlivé dôkazy alebo kategórie dôkazov, a to do takej miery presne a úzko, ako je len možné na základe primerane dostupných skutočností.*

3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy obmedzili sprístupnenie dôkazov len na to, čo je primerané. Vnútroštátne súdy pri určovaní toho, či sprístupnenie, ktoré požaduje strana, je primerané, zoberú do úvahy oprávnené záujmy všetkých dotknutých strán a tretích osôb. Do úvahy predovšetkým zoberú:

a) pravdepodobnosť toho, či k údajnému porušeniu predpisov na ochranu hospodárskej súťaže došlo;

b) rozsah sprístupnenia, náklady naň, a to najmä v prípade akýchkoľvek dotknutých tretích strán;

c) či dôkazy, ktoré sa majú zverejniť, obsahujú dôverné informácie, a to najmä dôverné informácie, týkajúce sa akýchkoľvek tretích strán, ako aj mechanizmy na ochranu týchto dôverných informácií; a

d) v prípadoch, keď sa porušenie prešetruje alebo bolo prešetrované zo strany orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, či žiadosť o sprístupnenie bola formulovaná osobitne

3. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy obmedzili sprístupnenie dôkazov len na to, čo je primerané **a čo sa týka žalôb o náhradu škody v Únii.**

Vnútroštátne súdy pri určovaní toho, či sprístupnenie, ktoré požaduje určitá strana, je primerané, zoberú do úvahy **verejné záujmy a príslušné** oprávnené záujmy všetkých dotknutých **súkromných** strán a tretích osôb. Do úvahy predovšetkým zoberú:

a) pravdepodobnosť toho, či k údajnému porušeniu predpisov na ochranu hospodárskej súťaže došlo;

**aa) potrebu zaručiť účinnosť presadzovania pravidiel v oblasti hospodárskej súťaže verejnoprávnymi prostriedkami;**

b) rozsah sprístupnenia, náklady naň, a to najmä v prípade akýchkoľvek dotknutých tretích strán, **a s cieľom predísť nenáležitému vyhľadávaniu informácií (fishing expeditions);**

c) či dôkazy, ktoré sa majú zverejniť, obsahujú dôverné informácie, a to najmä dôverné informácie, týkajúce sa akýchkoľvek tretích strán, ako aj mechanizmy na ochranu týchto dôverných informácií; a

d) v prípadoch, keď sa porušenie prešetruje alebo bolo prešetrované zo strany orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, či žiadosť o sprístupnenie bola formulovaná osobitne

so zreteľom na povahu, predmet alebo obsah takýchto dokumentov *skôr než nekonkrétne – teda ako žiadosť o sprístupnenie dokumentov* predložených tomuto orgánu alebo obsiahnutých v jeho spise.

4. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mali účinné nástroje na najširšiu možnú ochranu dôverných informácií pred ich zneužitím, pričom však musia tiež zabezpečiť, aby príslušné dôkazy obsahujúce takéto informácie boli prístupné na účely žalôb o náhradu škody.

5. *Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby plne vykonali právne výhody a ďalšie práva, ktoré umožňujú nesprístupniť dôkazy.*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v rozsahu, v akom ich súdy majú právomoc nariadiť sprístupnenie bez vyjadrenia sa osoby, od ktorej sa toto sprístupnenie žiada, sa sankcie za nesplnenie tohto nariadujúceho príkazu mohli ukladať len v prípade, že *táto osoba sa súdu vyjadrila.*

7. Dôkazy zahŕňajú všetky druhy dôkazov, ktoré sú prípustné na vnútroštátnom súde, ktorý vedie konanie, a to najmä dokumenty a všetky ďalšie predmety obsahujúce informácie, bez ohľadu na to, na akom

so zreteľom na povahu, predmet alebo obsah takýchto dokumentov [...] predložených tomuto orgánu alebo obsiahnutých v jeho spise.

4. *Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mali právomoc nariadiť sprístupnenie dôkazov obsahujúcich dôverné informácie, ak to považujú za relevantné pre konanie o náhradu škody. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy mali pri nariadení sprístupnenia takýchto informácií k dispozícii účinné nástroje na ich ochranu.*

5. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy pri nariadovaní sprístupnenia dôkazov v plnej miere uplatnili príslušné výsady právnických povolaní podľa vnútroštátneho práva a práva Únie.

*Záujem podnikov na tom, aby sa vyhli žalobám o náhradu škody v dôsledku porušenia predpisov, nepredstavuje komerčný záujem zasluhujúci si ochranu.*

5a. *Členské štáty zabezpečia, aby sa zainteresované strany v držaní dokumentu, o ktorých sprístupnenie bolo požiadané, vyjadria skôr, ako vnútroštátny súd nariadi v zmysle tohto článku sprístupnenie informácií odvodených z uvedených dokumentov.*

6. Členské štáty zabezpečia, aby v rozsahu, v akom ich súdy majú právomoc nariadiť sprístupnenie bez vyjadrenia sa osoby, od ktorej sa toto sprístupnenie žiada, sa sankcie za nesplnenie tohto nariadujúceho príkazu mohli ukladať len v prípade, že *sa tejto osobe poskytla možnosť vyjadriť sa pred vnútroštátnym súdom.*

7. Dôkazy zahŕňajú všetky druhy dôkazov, ktoré sú prípustné na vnútroštátnom súde, ktorý vedie konanie, a to najmä dokumenty a všetky ďalšie predmety obsahujúce informácie, bez ohľadu na to, na akom



nosiči sa tieto informácie nachádzajú.

8. Bez toho, aby tým bola dotknutá povinnosť stanovená v odseku 4 a obmedzenia stanovené v článku 6 platí, že tento článok členským štátom nebráni v tom, aby zachovali alebo zaviedli pravidlá vedúce k širšiemu sprístupňovaniu dôkazov.

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh smernice

#### Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy na účely žalôb o náhradu škody **nemohli nikdy nariadiť strane alebo tretej osobe** sprístupnenie ktorejkoľvek z týchto kategórií dôkazov:

nosiči sa tieto informácie nachádzajú.

8. Bez toho, aby tým bola dotknutá povinnosť stanovená v odseku 4 a obmedzenia stanovené v článku 6 platí, že tento článok členským štátom nebráni v tom, aby zachovali alebo zaviedli pravidlá vedúce k širšiemu sprístupňovaniu dôkazov.

*Pozmeňujúci návrh*

1. 1. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy na účely žalôb o náhradu škody **vo všeobecnosti nenariad'ovali orgánu na ochranu hospodárskej súť'aže** sprístupnenie ktorejkoľvek z týchto kategórií dôkazov:

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh smernice

#### Článok 6 – odsek 1 – pododsek 1 (nový)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***interné dokumenty vnútroštátneho orgánu na ochranu hospodárskej súť'aže, korešpondencia medzi Európskou komisiou a národnými orgánmi na ochranu hospodárskej súť'aže alebo medzi nimi v rámci Európskej siete pre hospodársku súť'až;***

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh smernice

#### Článok 6 – odsek 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy na účely žalôb o náhradu škody mohli **nariadiť sprístupnenie d'alej uvedených kategórií dôkazov** len po skončení konania na orgáne na ochranu hospodárskej súťaže alebo prijatí rozhodnutia uvedeného v článku 5 nariadenia (ES) č. 1/2003, resp. kapitole III nariadenia (ES) č. 1/2003:

*Pozmeňujúci návrh*

2. 2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy na účely žalôb o náhradu škody mohli len po skončení konania na orgáne na ochranu hospodárskej súťaže alebo prijatí rozhodnutia uvedeného v článku 5 nariadenia (ES) č. 1/2003, resp. kapitole III nariadenia (ES) č. 1/2003, **nariadiť sprístupnenie:**

**Pozmeňujúci návrh 19**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Sprístupnenie dôkazu zo spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, ktorý nepatrí do ani jednej z kategórií uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku, môže byť v rámci konaní o žalobách o náhradu škody nariadené kedykoľvek.

*Pozmeňujúci návrh*

3. Sprístupnenie dôkazu zo spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže, ktorý nepatrí do ani jednej z kategórií uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku, môže byť v rámci konaní o žalobách o náhradu škody nariadené kedykoľvek. **Článok 5 ods. 3 až 7 sa použijú obdobne.**

**Pozmeňujúci návrh 20**

**Návrh smernice**  
**Článok 7**

*Text predložený Komisiou*

**Článok 7**

**Obmedzenie použitia dôkazov, ktoré boli získané výhradne prostredníctvom prístupu do spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže**

**1. Členské štáty zabezpečia, aby dôkazy patriace do niektorej z kategórií uvedených v článku 6 ods. 1, ktoré fyzická**

*Pozmeňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*alebo právnická osoba získala výhradne prostredníctvom prístupu do spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže v rámci výkonu svojich práv na obhajobu v zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 1/2003 alebo zodpovedajúcich ustanovení vnútroštátneho práva, neboli prípustnými dôkazmi v rámci konaní o žalobách o náhradu škody.*

*2. Členské štáty zabezpečia, aby dôkazy patriace do niektorej z kategórií uvedených v článku 6 ods. 2, ktoré fyzická alebo právnická osoba získala výhradne prostredníctvom prístupu do spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže v rámci výkonu svojich práv na obhajobu v zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 1/2003 alebo zodpovedajúcich ustanovení vnútroštátneho práva, neboli prípustnými dôkazmi v rámci konaní o žalobách o náhradu škody, až dokým tento orgán neskončí svoje konanie alebo neprijme rozhodnutie uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1/2003, resp. kapitole III nariadenia (ES) č. 1/2003.*

*3. Členské štáty zabezpečia, aby dôkazy získané fyzickou alebo právnickou osobou výhradne prostredníctvom prístupu do spisu orgánu na ochranu hospodárskej súťaže v rámci výkonu práv na obhajobu v zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 1/2003 alebo zodpovedajúcich ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré nie sú neprípustnými dôkazmi v zmysle odseku 1 alebo 2 tohto článku, mohli v rámci konaní o žalobách o náhradu škody použiť len tieto fyzické alebo právnické osoby, resp. fyzická alebo právnická osoba, ktorá vstúpila do ich práv vrátane osoby, ktorá ich nárok nadobudla.*

## **Pozmeňujúci návrh 21**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

b) zničenie relevantných dôkazov, *pod podmienkou, že v čase ničenia dôkazu:*

*Pozmeňujúci návrh*

b) zničenie relevantných dôkazov;

## **Pozmeňujúci návrh 22**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – bod i**

*Text predložený Komisiou*

*(i) ničiaca strana bola účastníkom konania vedeného orgánom na ochranu hospodárskej súťaže v súvislosti s konaním, pre ktoré bola podaná žaloba o náhradu škody, alebo*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

## **Pozmeňujúci návrh 23**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – bod ii**

*Text predložený Komisiou*

*(ii) ničiaca strana vedela alebo bolo možné rozumne predpokladať, že vie, že na vnútroštátnom súde bola podaná žaloba o náhradu škody a že ničené dôkazy sú relevantné pre odôvodnenie nároku na náhradu škody alebo obhajoby proti takémuto nároku, alebo*

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

## **Pozmeňujúci návrh 24**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – písmeno b – bod iii**

*Text predložený Komisiou*

*(iii) ničiaci strana vedela, že ničené dôkazy boli relevantné pre ňou iniciované alebo voči nej vedené, resp. v budúcnosti začaté, konania o žalobách o náhradu škody;*

## **Pozmeňujúci návrh 25**

### **Návrh smernice Článok 8 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby sankcie, ktoré môžu ukladať vnútroštátne súdy, boli účinné, primerané a odrádzajúce. *Medzi sankcie, ktoré by mali mať k dispozícii vnútroštátne súdy, pokiaľ ide o správanie účastníka konania o žalobe o náhradu škody, by mala patriť možnosť vyvodit' nepriaznivé závery (napríklad možnosť považovať určitú relevantnú skutočnosť za preukázanú, možnosť zamietnuť nároky alebo obhajobu celkom alebo sčasti, ako aj možnosť nariadiť povinnosť úhrady trov).*

## **Pozmeňujúci návrh 26**

### **Návrh smernice Článok 10 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota *nezačala* plynúť *skôr, než* sa poškodená strana dozvie alebo než možno rozumne očakávať, že sa dozvedela o:

*Pozmeňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*Pozmeňujúci návrh*

2. 2. Členské štáty zabezpečia, aby sankcie, ktoré môžu ukladať vnútroštátne súdy, boli účinné, primerané a odrádzajúce *v prípade nesplnenia akéhokoli'vek súdneho príkazu na sprístupnenie alebo príkazu na ochranu dôverných informácií, alebo odmietnutia ich splnenia.*

*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota *začala* plynúť *najneskôr po tom, ako* sa poškodená strana dozvie alebo než možno rozumne očakávať, že sa dozvedela o:

## Pozmeňujúci návrh 27

### Návrh smernice

#### Článok 10 – odsek 2 – úvodná časť

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota nezačala plynúť skôr, než sa poškodená strana dozvie alebo než možno rozumne očakávať, že sa dozvedela o:

*Pozmeňujúci návrh*

2. 2. Členské štáty zabezpečia, aby premlčacia lehota nezačala plynúť **pred skončením porušovania a pred tým**, než sa poškodená strana dozvie alebo než možno rozumne očakávať, že sa dozvedela o:

## Pozmeňujúci návrh 28

### Návrh smernice

#### Článok 10 – odsek 5

*Text predložený Komisiou*

5. Členské štáty zabezpečia, aby bolo plynutie premlčacej lehoty pozastavené, ak orgán na ochranu hospodárskej súťaže prešetruje alebo koná v súvislosti s určitým porušením, ktorého sa týka aj žaloba o náhradu škody. Toto pozastavenie plynutia sa skončí najskôr **jeden rok po skončení príslušného konania konečným rozhodnutím alebo iným spôsobom.**

*Pozmeňujúci návrh*

5. Členské štáty zabezpečia, aby bolo plynutie premlčacej lehoty pozastavené, ak orgán na ochranu hospodárskej súťaže prešetruje alebo koná v súvislosti s určitým porušením, ktorého sa týka aj žaloba o náhradu škody. Toto pozastavenie plynutia sa skončí najskôr **dva roky po prijatí rozhodnutia, prostredníctvom ktorého sa konanie o porušení právnych predpisov alebo o údajnom porušení právnych predpisov uzavrie konečným rozhodnutím.**

### *Odôvodnenie*

*Premlčacia lehota by mala byť dostatočne dlhá na to, aby umožnila skutočný prístup k spravodlivosti.*

## Pozmeňujúci návrh 29

### Návrh smernice

#### Článok 11 – odsek 2

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**2. Členské štáty zabezpečia, aby podnik, ktorého orgán na ochranu hospodárskej súťaže v rámci programu zhovievavosti oslobodil od pokút, niesol zodpovednosť voči iným poškodeným osobám, ako sú jeho priami alebo nepriami zákazníci, resp. poskytovatelia, len ak tieto poškodené osoby preukážu, že nie sú schopné získať úplnú náhradu škody od ostatných podnikov, ktoré sa zúčastňovali na tom istom porušení predpisov na ochranu hospodárskej súťaže.**

**vypúšťa sa**

### **Pozmeňujúci návrh 30**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

V situácii uvedenej v odseku 1 tohto článku **sa na nepriameho zákazníka hľadí, ako keby predložil** dôkaz, že na neho bolo prenesené zvýšenie ceny, ak je schopný preukázať, že:

V situácii uvedenej v odseku 1 tohto článku **nepriamy zákazník predloží dôkaz**, že na neho bolo prenesené zvýšenie ceny, ak je schopný preukázať **aspoň**, že:

### **Pozmeňujúci návrh 31**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 14 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Pravidlami stanovenými v tejto kapitole nie je dotknuté právo poškodeného uplatňovať si nárok na náhradu ušlého zisku.

1. 1. Pravidlami stanovenými v tejto kapitole nie je dotknuté právo poškodeného uplatňovať si nárok na náhradu ušlého zisku, **skutočnej škody a úrokov od momentu vzniku škody až do zaplatenia jej náhrady.**

### Pozmeňujúci návrh 32

#### Návrh smernice

#### Článok 15 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

***ba) akékoľvek relevantné výsledky vyplývajúce z verejných prípadov v oblasti ochrany hospodárskej súťaže, ktoré pomáhajú splniť kritériá uvedené v článku 13 ods. 2.***

### Pozmeňujúci návrh 33

#### Návrh smernice

#### Článok 16 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade kartelového porušenia predpisov na ochranu hospodárskej súťaže platila domnienka, že toto porušenie spôsobilo škodu. Porušujúci podnik má právo vyvrátiť túto domnienku.

1. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade kartelového porušenia predpisov na ochranu hospodárskej súťaže platila domnienka, že toto porušenie spôsobilo škodu ***v rámci trhu***. Porušujúci podnik má právo vyvrátiť túto domnienku.

### Pozmeňujúci návrh 34

#### Návrh smernice

#### Článok 17

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

Článok 17

Článok 17

Odkladný účinok konsenzuálneho riešenia sporu

Odkladný účinok konsenzuálneho riešenia sporu

1. Členské štáty zabezpečia, aby bolo počas procesu konsenzuálneho riešenia sporov pozastavené plynutie premlčacej lehoty na podanie žaloby o náhradu škody.

1. Členské štáty zabezpečia, aby bolo počas procesu konsenzuálneho riešenia sporov pozastavené plynutie premlčacej lehoty na podanie žaloby o náhradu škody.



Pozastavenie plynutia premlčacej lehoty sa vzťahuje len na tie strany, ktoré sa zúčastňovali alebo sa zúčastňujú na konsenzuálnom riešení sporu.

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy konajúce o žalobe o náhradu škody mohli pozastaviť konanie v prípade, keď sa účastníci tohto konania zúčastňujú na konsenzuálnom riešení sporu týkajúcom sa nároku uplatňovaného predmetnou žalobou o náhradu škody.

Pozastavenie plynutia premlčacej lehoty sa vzťahuje len na tie strany, ktoré sa zúčastňovali alebo sa zúčastňujú na konsenzuálnom riešení sporu.

2. Členské štáty zabezpečia, aby vnútroštátne súdy konajúce o žalobe o náhradu škody mohli pozastaviť konanie v prípade, keď sa účastníci tohto konania zúčastňujú na konsenzuálnom riešení sporu týkajúcom sa nároku uplatňovaného predmetnou žalobou o náhradu škody.

**2a. Pozastavenie podľa odseku 2 tohto článku nesmie v žiadnom prípade presiahnuť jeden rok.**

**2b. Po konsenzuálnom urovnaní môže orgán na ochranu hospodárskej súťaže zohľadniť náhradu vyplatenú pred prijatím rozhodnutia ako poľahčujúcu okolnosť pri stanovení výšky pokuty.**

## **Pozmeňujúci návrh 35**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 18 – odsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa po konsenzuálnom urovnaní nárok poškodenej osoby zúčastnenej na urovnaní na náhradu ňou utrpenej škody znížil o sumu zodpovedajúcu podielu na celkovej, porušením spôsobenej, škode, ktorý pripadá na podnik spoluzúčastnený na porušení, ktorý sa dohodol na tomto urovnaní. Podniky spoluzúčastnené na porušení, ktoré sa nedohodli na urovnaní, nemôžu požadovať od podniku spoluzúčastneného na porušení, ktorý sa dohodol na urovnaní, aby prispel na uspokojenie zvyšného nároku. Len v prípade, že ostatné podniky spoluzúčastnené na porušení, ktoré sa nedohodli na urovnaní, nie sú schopné

##### *Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa po konsenzuálnom urovnaní nárok poškodenej osoby zúčastnenej na urovnaní na náhradu ňou utrpenej škody znížil o sumu zodpovedajúcu podielu na celkovej, porušením spôsobenej, škode, ktorý pripadá na podnik spoluzúčastnený na porušení, ktorý sa dohodol na tomto urovnaní. Podniky spoluzúčastnené na porušení, ktoré sa nedohodli na urovnaní, nemôžu požadovať od podniku spoluzúčastneného na porušení, ktorý sa dohodol na urovnaní, aby prispel na uspokojenie zvyšného nároku. Len v prípade, že ostatné podniky spoluzúčastnené na porušení, ktoré sa nedohodli na urovnaní, nie sú schopné

uhradiť náhradu škody, ktorá zodpovedá zvyšnému nároku, môže podnik zúčastnený na porušení, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovnaní, niest' zodpovednosť za úhradu náhrady škody poškodenej osoby zúčastnenej na urovnaní.

uhradiť náhradu škody, ktorá zodpovedá zvyšnému nároku, môže podnik zúčastnený na porušení, ktorý sa dohodol na konsenzuálnom urovnaní, niest' zodpovednosť za úhradu náhrady škody poškodenej osoby zúčastnenej na urovnaní, ***pokiaľ toto nie je výslovne vylúčené z podmienok urovnania sporu.***

## POSTUP

<b>Názov</b>	Pravidlá upravujúce žaloby podávané na základe vnútroštátneho práva s cieľom získať náhradu škody utrpenej v dôsledku porušenia predpisov členských štátov a EÚ na ochranu hospodárskej súťaže
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2013)0404 – C7-0170/2013 – 2013/0185(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	ECON 1.7.2013
<b>Výbor požiadaný o stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 1.7.2013
<b>Postup pridružených výborov - dátum oznámenia na schôdzi</b>	12.12.2013
<b>Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko</b> dátum menovania	Bernhard Rapkay 19.6.2013
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	16.12.2013
<b>Dátum prijatia</b>	21.1.2014
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	+: 22 -: 0 0: 0
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Cecilia Wikström, Tadeusz Zwiefka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Piotr Borys, Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, Axel Voss
<b>Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	María Irigoyen Pérez